SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0873

Giovedì 05.11.2026

Sommario:

♦ Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale - Tema del Messaggio di Papa Leone XIV per la Giornata Mondiale del Malato 2027

♦ Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale - Tema del Messaggio di Papa Leone XIV per la Giornata Mondiale del Malato 2027

-

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Traduzione in lingua polacca

Pubblichiamo di seguito il Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale sul tema scelto da Papa Leone XIV per la XXXV Giornata Mondiale del Malato, che si celebra giovedì 11 febbraio 2027.

Testo in lingua italiana

«Lo calarono con il lettuccio davanti a Gesù» (cfr. Lc 5, 19)

Il ruolo della comunità nella cura di ogni persona

Ogni comunità cristiana, insieme alla società civile, è chiamata a farsi carico delle fragilità e delle sofferenze delle persone. Nel brano evangelico una comunità si organizza per portare il sofferente alle sorgenti della guarigione fisica e spirituale. Nella radice battesimale della nostra vocazione è iscritto il comandamento dell'amore reciproco: ama il prossimo tuo, prenditi cura di lui. Come gli amici del paralitico, le parrocchie e le comunità cristiane sono chiamate a farsi carico di chi è solo, anziano o sofferente, aprendo strade di vicinanza e di speranza.

[01621-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

« Ils le firent descendre avec sa civière devant Jésus » (cf. Lc 5, 19)

Le rôle de la communauté dans le soin de toute personne

Toute communauté chrétienne, ensemble avec la société civile, est appelée à prendre en charge les fragilités et les souffrances des personnes. Dans le passage de l'Évangile, une communauté s'organise pour conduire celui qui souffre aux sources de la guérison physique et spirituelle. Le commandement de l'amour mutuel est inscrit dans la racine baptismale de notre vocation : aime ton prochain, prends soin de lui. Comme les amis du paralysé, les paroisses et les communautés chrétiennes sont appelées à prendre soin de ceux qui sont seuls, âgés ou souffrants, en ouvrant des chemins de proximité et d'espérance.

[01621-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

«They lowered him on the stretcher in front of Jesus» (cf. *Lk* 5:19)

The role of the community in caring for every person

Every Christian community, together with civil society, is called to attend to the weakness and suffering of others. In the Gospel passage, community members join together to bring the one who is suffering to the source of physical and spiritual healing. At the heart of our baptismal call is the commandment of mutual love: love your neighbor, take care of your neighbor. Like the friends of the paralytic, parishes and Christian communities are called to assume the responsibility of caring for those who are alone, the elderly and those who suffer, creating spaces of closeness and of hope.

Traduzione in lingua spagnola

«*Lo bajaron en la camilla delante de Jesús*» (cf. *Lc* 5,19)

El papel de la comunidad en el cuidado de cada persona

Toda comunidad cristiana, junto con la sociedad civil, está llamada a hacerse cargo de las fragilidades y los sufrimientos de las personas. En el pasaje evangélico, una comunidad se organiza para llevar a quien sufre hasta las fuentes de la curación física y espiritual. En la raíz bautismal de nuestra vocación está inscrito el

mandamiento del amor recíproco: ama a tu prójimo, cuida de él. Como los amigos del paralítico, las parroquias y las comunidades cristianas están llamadas a hacerse cargo de quienes están solos, son ancianos o sufren, abriendo caminos de cercanía y esperanza.

[01621-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

"Desceram-no com a maca em frente de Jesus" (cf. *Lc* 5,19)

O papel da comunidade no cuidado de cada pessoa

Cada comunidade cristã, com a sociedade civil, é chamada a assumir responsabilidades perante as fragilidades e os sofrimentos das pessoas. Na passagem evangélica, uma comunidade mobiliza-se para levar aquele que sofre às fontes da cura física e espiritual. Na raiz batismal da nossa vocação está inscrito o mandamento do amor mútuo: ama o teu próximo, cuida dele. Tal como os amigos do paralítico, as paróquias e comunidades cristãs são chamadas a cuidar de quem está sozinho, dos idosos e de quem sofre, abrindo caminhos de proximidade e esperança.

[01621-PO.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua polacca

„*Spuścili go wraz z łożem na sam środek, przed Jezusa*" (*Łk* 5 ,19)

Rola wspólnoty w trosce o każdą osobę

Każda wspólnota chrześcijańska, wraz ze społeczeństwem obywatelskim, jest wezwana do zajęcia się słabościami i cierpieniami osób. We fragmencie Ewangelii wspólnota organizuje się, by zanieść cierpiącego do źródła uzdrowienia fizycznego i duchowego. W chrzcielnych korzeniach naszego powołania zapisane jest przykazanie wzajemnej miłości: kochaj bliźniego swego, opiekuj się nim. Podobnie jak przyjaciele paralityka, parafie i wspólnoty chrześcijańskie są wezwane do opieki nad tymi, którzy są samotni, starsi lub cierpiący, otwierając przed nimi drogi bliskości i nadziei.

[01621-PL.01] [Testo originale: Italiano]

[B0873-XX.01]